

# LES SACRIFIÉS

Bulletin officiel du Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé



Foto: Gemeng Wëntger

2 2012

Mai

52<sup>e</sup> année

## Gemengenhaus a Fusionsmonument zu Wëntger

## Invitatioun a Programm vum

# 51. Nationalkongress vun den Zwangsrekrutéierten

den 12. Mai 2012 zu Wëntger am Centre Culturel

*ënner dem Motto: 70 Joer no der Proclamatioun*

### Vun 14 Auer un am Centre Culturel zu Wëntger:

- Enregistréierung vun den Delegéierten<sup>1</sup>
- Receptioun vun den Invitéen

### 14 Auer 30

- Zeremonie mat Nidderleën vu Blummen a Sonnerie aux Morts beim Monument bei der Wëntger Gemeng, vun der Gemeng, der lokaler Sektoun an dem Nationalcomité

### 15 Auer Nationalkongress 2012

- Begréissung durch den Vize-President vun der Lokalsektioun
- Begréissung a Gedenkminutt durch de National-president Erny Lamborelle

\*

#### **I. Assemblée Générale vun der Federatioun**

- Eröffnung vun der Generalversammlung
- Grondsatzried vun President Erny Lamborelle
- Aktivitéitsrapport vun Generalsekretär Michel Ury
- Finanzrapport vun Caissier Paul Hermes
- Rapport vun den Keesserevisuren
- Neibestëmmung vun den Keesserevisuren
- Resolutiounen:<sup>1+2</sup>
  - o Virstellen vun den modifizéierten Statuten

1 Waat Zuel vun ären Kongressdelegéierten betrëfft, verweise mir op d'Statuten, laut denen all Member-Sektoun an Member-Associatioun 2 Stëmmen fir déi eischt 50 aktiv Memberen ze gutt huet, an eng zousätzlech Stëmm pro Tranche vum 50 weideren aktiven Memberen, déi op dem éischten Januar an der jeweiliger Sektoun ageschriwwen waren.

Sollten méi Delegéiert vun ärer Sektoun oder Associatioun kommen, sinn si selbstverständlech wëllkomm, hun awer keen Stëmmrecht.

2 Wann är Sektoun oder Associatioun wëlles huet, eng oder méi Motiounen ze presentéieren, müssen déi onbedengt bis Méttwochs den 2.Mai schrëftlech dem Zentralvirstand viirleien. Gëtt desen Delai verpasst, kënnen d'Motiounen nët op der Dagesuerdnung vum Kongress figuréieren a nët behandelt gin.

o Ofstemmung iwver d'Aféierung vun den neien Statuten

o Approbatioun vun neie Memberen am National-comité<sup>3</sup>

- Décharge vum Comité fir 2011/2012
- Bestëmmen vun der Uertschaft fir d'Organisatioun vum Kongress 2014
- Fräi Ausprooch iwver d'Enrôlés de force<sup>4</sup>

\*

#### **II. Nationalkongress**

- Interventioun vum President Erny Lamborelle vun der FEDEF (Fédération des Enrôlés de Force)
- Interventioun vun der Presidentin Marie-Anne Thommes iwver d'Aktivitéiten vum CDSEF (Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement forcé)
- Interventioun vum Steve Kayser, Direkter vum CDREF (Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement forcé)
- Interventioun vum Guy de Muysen, President vun der Fondation du Mémorial de la Déportation
- Schlusswuert vum Buergermeeschter Marcel Thommes

\*

#### **III. Receptioun an Eierewäin offréiert vun der Gemeng Wëntger**

3 All Member-Sektoun oder Associatioun kann schrëftlech, spëitstens fir den Ufank vun der Assemblée générale, 2 Kandidaten fir d'Wahlen an de Nationalcomité proposéieren.

4 Interventiounen mat reng perséinlichem Charakter kënnen och nët während der Assemblée générale diskutéiert gin.

## Wëllkomm zu Wëntger

Wann d'Zwangsrekrutéiert hire Kongress zu Wëntger ahalen, da komme Lékt zesamen fir d'Vergangenheet opzeschaffen an fir ze vermëttelen, datt d'Fräiheet keng Selbstverständlichkeit ass.

Deemols wor d'Fräiheet op eemol verschwonnen an eis Heemicht a Gefor.

Et goufe Lékt ënner Zwang derzou gefouert, deenen, déi eist Land iwwerfallen haten, ze dinge.

Elementarst Regeln a bestehend Gesetzer goufen nék respektéiert.

Eng ganz Generatioun hatt hir Jugendjoren gehollt kricht, hatt gelidde, ass gestuarwen, an d'Familljen woren lank an Onsëcherheet, déi leider a verschiddene Situatiounen na ëmmer andauert.

Zäitzeien giän et alt manner. Authentisch Messagen sen der allerdings vill a genou do a Wuert an a Bild,

fir datt mer et fiärdig kreien, déi méi junk Generatiounen och viraan ze sensibiliséieren. Esou, wéi dat an annere Géigenden am Ausland gemaat get an an desem Land och van de Gemengen oprechterhale muss giän.

D'Charta van de Mënscherechter ass engt wichtig Instrument, dat agesatt muss giän, fir d'Grundrechter méi däitlich erauszubringen an aanzewenden.

D'Fräiheet ass daat kostbaart Gutt, ma si muss geflegt giän. Mer sollten äis asetzen, datt an eise Schoulen Fräiheet mat Responsabilitéit verbonne gët. D'Fräiheet ass keen Fräifahrtsschäin.

Sie baut op op Versteesdemich, Toleranz a Respekt viraam Matmënsch. An dat muss vermëttelt giän.

Ich heeschen elo well all déi, déi op Wëntger kommen, wëllkomm a wënschen hinnen opbauend Gesprécher



zur Beräicherung van deem Einzelnen an zum Gudden van der Allgemengheet.

**Marcel Thommes**

*Burgermeester van der Gemeng Wëntger*

## Wort vom Präsidenten der lokalen Sektion Boevange

Im Namen der Sektion Boevange heiße ich alle Kongressteilnehmer am 12. Mai 2012 im Kulturcenter von Wintger herzlich willkommen.

In der Tat ist es für uns eine große Ehre, den 51. Nationalkongress der Zwangsrekrutierten und die Generalversammlung der Fédération des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme durch unsere Sektion in der Gemeinde Wintger organisieren zu dürfen. Dies 70 Jahre nach der Proklamation der Zwangsrekrutierung vom 30. August 1942.

Unsere Sektion, welche bereits in den 60er Jahren gegründet wurde, hat später mit der Sektion Hoffelt

fusioniert. Wir haben zurzeit rund 30 Mitglieder, welche nicht nur aus der heutigen Gemeinde Wintger kommen, sondern auch aus Weicherdingen, Knaphoscheid und Selscheid, alles Dörfer der direkten Nachbargemeinden.

Stolz sind wir, dass sich der heutige Vorstand, mit Ausnahme vom Vize-Präsidenten Balthasar Noé, ausschließlich aus Söhnen von verstorbenen Zwangsrekrutierten zusammensetzt. Gemeinsam mit den verbliebenen Zeitzeugen und Witwen wollen wir das Gedenken an unserer Väter weiterführen. Außerdem wird im Moment ein Bunker zwischen Knaphoscheid und

Selscheid, in dem vier „Jongen“ aus unser Gegend versteckt waren, restauriert und wir planen, eine Broschüre über das Schicksal der „Jongen“ unserer Sektion zu veröffentlichen.

Unser Dank gilt besonders auch dem Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Wintger unter Bürgermeister Marcel Thommes, die uns bei der Organisation dieses Kongresses logistisch unterstützten, ihren neuen Kulturcenter zur Verfügung stellen und den Ehrenwein anbieten werden.

Auf einen erfolgreichen Nationalkongress.

**Erny Lamborelle**

*Präsident Sektion Boevange*

## Cérémonie de souvenir du 29 janvier 2012

# Slonsk. Souvenons-nous!

### Allocution de Steve Kayser, Directeur du CDREF

Dans la nuit du 30 au 31 janvier 1945, un commando de SS de Francfort-sur-Oder exécute sommairement 819 prisonniers dans la prison de Sonnenburg. (aujourd'hui: Slonsk, en Pologne).

Devant la progression de l'Armée Rouge, l'ordre d'„évacuer“ la prison, tel que formulé par le *Reichsführer* SS et ordonné par le Ministère de la Justice, fut ainsi à l'origine d'un crime de guerre aux dimensions dantesques. Il s'agit de liquider les prisonniers et de faire disparaître leurs traces, donc de les anéantir.

La négation du crime de guerre faisait donc partie du crime d'Etat!

Parmi les victimes de nationalités différentes se trouvent au moins 91 jeunes Luxembourgeois, enrôlés de force, réfractaires ou déserteurs des armées allemandes. La justice militaire allemande les avait tous condamnés à de longues peines de prison. Aucun n'avait été condamné à mort.

La tuerie commença le 30 janvier vers 22 heures. Les bourreaux accomplirent leur tâche criminelle en âme et conscience, après avoir dîné. Vingt prisonniers avaient été désignés pour empiler les cadavres de leurs camarades qu'ils voyaient être abattus par groupes de 10, d'une balle dans la nuque ...

Le lendemain vers 2 heures du matin, la mission fut accomplie.

Mais fut-elle vraiment accomplie?

Non. Car les auteurs du massacre n'eurent pas le temps d'éliminer les centaines de corps.

Non. Car il y eut six survivants qui leur avaient échappé.

Quand, le 2 février, les soldats russes pénétrèrent dans la cour de la prison, ils trouvèrent les morts et les témoins. Aussitôt, ils se mirent à rassembler les preuves, à filmer, à interroger les témoins.

Ils documentèrent le crime.

L'objectif des bourreaux et de leurs commanditaires guidés par une idéologie dominatrice, raciste et destructrice ne fut donc pas atteint: la négation du crime ne fut pas possible! Quelques mois plus tard, un autre témoin, un Luxembourgeois, Jean-Pierre Chaussy, put à son tour être libéré par les Russes et témoigner. Il avait été de ceux qui devaient bouger les corps ...

Aujourd'hui, 67 ans plus tard, l'histoire et la mémoire des jeunes sacrifiés demeurent vive. Dans la chapelle au sein du Monument national de la Solidarité luxembourgeoise se trouve déposée une urne contenant de la terre du cimetière à Slonsk, où reposeraient nos compatriotes et ceux qui avaient partagé leur horrible sort. Tout à l'heure, en nous recueillant devant la flamme éternelle symbolisant le Foyer de la nation, nous serons avec eux, tout près d'eux.

Et un chacun d'entre nous pourra entendre s'élever leurs voix muettes que les nazis n'ont pas su et n'ont pas pu faire taire. Ils nous disent de rester vigilants et de transmettre leur message de courage et d'humanisme à nos proches et à ceux qui nous suivent.

Si nous parlons aujourd'hui du massacre de Slonsk, c'est que nous tenons à éduquer les jeunes et les moins jeunes aux notions et faits de crimes de guerre et de crimes d'Etat. Nous espérons ainsi stimuler la réflexion sur des exemples de violations de la dignité et des droits de l'Homme, pratiquées par les régimes totalitaires et autoritaires comme pilier de leur action politique de domination des peuples.

Quand nous récitons les noms des victimes luxembourgeoises, nous affrontons l'oubli et le refoulement. Nous honorons leur mémoire, leur condition humaine, leur dignité, leur sacrifice. Nous montrons aux jeunes d'aujourd'hui à quelles situations souvent sans issue les jeunes gens d'antan avaient dû faire face.

Se confronter avec le massacre de Slonsk, revient à se confronter avec la vulnérabilité de la Liberté et de la condition humaine au sein d'une société interconnectée et orientée vers le progrès. Il importe de rendre attentifs nos concitoyens sur la responsabilité de leurs actes, de leurs pensées et de leurs paroles et, de la sorte, valoriser la solidarité.

„Jongen, Dir sidd nèt vergiess!“

### Gebied vum Abbé André Heiderscheid an der Krypta vun der Cathedral

Viru genee 67 Joer si wéinstens 91 Lëtzebuurger Jongen tëschen 18 a 25 Joer zu Sonnenburg kaalbliddeg ermuert gin, well si d'Nazi-Verbrische vun eiser Zwangsrekrutierung net einfach higeholl hun.

Hiren heroëschen Doud fir Lëtzebuerg, seng Autonomie a seng Souveränitéit, seng Fräiheet, seng Rechter an all seng Wäerter an Idealer erënnert äis oui Émwéer un all eis aner Märtyrer, dénen an deër schrecklecher Zäit oui

vill Visematenten d'Liewe barbaresch gestuel gin ass.

Iwer all déi méi ewéi 3.000 eraus, déi aus de Fronten an de Gefaangene-lager net méi heemkomm sin, kenne mer d'Nimm vun 253 eiser Jongen, déi esou – wéi déi vu Sonnenburg – vun den Nazien doudgemaach goufen.

Do derbäi kommen der nach e sëllegen – eng genee Zuel weess keen ze soen – , déi op eppes 20,

wann net nach méi, verschiddene Plazen erschoss, gekäppt oder sosswéi ermuert gi sin.

Si all, si si gestuerwe fir hir Lëtzebuurger Heemecht, fir hir Familjen a fir äis alleguer.

A si si gestuerwen, wéi Märtyrer stierwen:

Hiren Doud war e Message voller Bedäitung: en hellegt Zeechen an Zeegnes fir Recht a Gerechtegheet.

An et war e resolute Protest géint d’Nazi-Verbrieher an hir Barbarei!

Do sin z. B. déi, déi den 19. September 1944 zu Diez/Lahn erschoss gi sin.

Direkt nom Krich, mä nach 1945, huet de „Gefängnisseelsorger“ Kneip vun Diez/Lahn, deen derbäi war, wéi eis Jongen hu misse stierwen, dem Lëtzebuerger Justizminister Bodson e Bréif geschriwen, an deem et e. a. heescht:

*„Es ist mir ein Bedürfnis, dem luxemburgischen Volk von seinen Helden zu berichten, die ihr junges Leben freudvoll für ihr Luxemburg hingegeben haben. Möge das Opfer der jungen Blutzeugen dem Vaterland und seinem Herrscherhaus Segen bringen.“*

Durch de Geeschtleche Kneip wësse mer och: Ir eis Jongen erschoss goufen, hu se un enger Mass deel-geholl, hu se gebied a si se kommunizéiere gaangen. Ee vun hinnen, ee vun Rodange, huet no der Kommunioun an der Prisongskapell zu denen anere gesot:

*„Looss mer elo nach e Vater-unser bieten, dass mer den Doud unhuelen als Bouss fir eis Sünden an als Affer fir eis Heemecht.“*

Ennerwee an d’Kräsisgrouf, wou se erschoss goufen, hu se nees gebied, an zwar

– fir hir Kanner, „fir dat déi grad esou gi wéi mir“,

– da fir all hir Frënn,

– fir d’Lëtzebuerger Land

– a fir d’Grande-Duchesse Charlotte.

Wéi se um Poteau ugebonne waren, hu se all zesummen d’Hémecht gesongen an du geruff: „Vive Charlotte, Vive Prënz Jean!“

An de geeschtlechen Zeie schreiw t a sengem Bréif: „Noch nie hatte eine Hinrichtung mich so erschüttert.“

En ähnlechen Témoignage huet de Prisongspaschtouer Münster vu Siegburg geliwwert.

Do, zu Siegburg, bei Bonn, huet den leweschte vum Exekutiounspeloton herno bekannt: „Diese Jungen nannte man Feiglinge? Helden, sage ich, Helden sind sie alle gewesen.“

An de Paschtouer Münster huet d’Aart a Weis, wéi eis Jongen an der Doud gangen a gestuerwe sin, esou ëmschriwen: „So was Schönes, Verklärtes, habe ich in meinem Leben nicht gesehen.“

Dat soll duergoen!

Si all sin net ëmsoss gestuerwen.

Wien do eng Upak an eng Orientéierung brauch, soll nëmmen un 1918/19 denken an déi deemols esou wackeleg Situatioun vum Land mat déer vun 1944/45 vergläichen ...

Dat verdanke mer all denen, déi fir d’Heemecht gelidden hun a gestuerwe sin, och dene jonge Lëtzebuerger do aus eis Reihen.

Wa mer haut u si denken, dann ass et, fir äis u si ze erënneren, fir si ze éieren a fir hinne Merci ze soen fir hiren daperen Déngscht um Land an un äis alleguer.

Dech, éiwege Gott, awer biede mer: Kuck, dat Héchst, wat och si op dëser Welt hate, war hiert Liewen. Si hun et op d’Spill gesat, si hun et rëskéiert a geaffert fir Lëtzebuerg a fir d’Lëtzebuerger.

Si si gestuerwen fir déi Iwerzéngungen, déi äis alleguerchten helleg waren, helleg sin an helleg bliwen.

Schenk hinnen do iwer bei Dir nach an nach an ëmmer nei deen éiwege Loun, dee se ganz gewëss verdengt hun!

A lauschter op si, erhéier si, wa se doheem bei Dir och un äis denken. Well si hun hiirt Lëtzebuerg an äis ganz secher net vergiess! Amen.

## Communiqué

L’Amicale des Anciens de Tambow condamne la profanation des tombes et de la mémoire des héros de la guerre qui ont libéré l’Europe de la peste fasciste, la glorification des nazis et la propagation de leurs idées et idéologies, la glorification des *Waffen-SS*, l’organisation des manifestations publiques dans les buts précités et d’autres tentatives visant à réécrire l’histoire, à revoir ses leçons et à insulter les nombreuses victimes du fascisme. Dans cette logique, il est absolument inadmissible de tolérer la manifestation pro-raciste des ex-légionnaires des *Waffen-SS* qui a eu lieu ces derniers temps dans les pays baltes.

Nous sommes indignés de cette pratique dangereuse qui existe malheureusement depuis plusieurs années dans les pays baltes. Ce n’est pas digne de l’Europe, ni de notre mémoire commune. C’est un sacrilège atroce qui concerne directement tous ceux qui ont donné leur jeunesse voire leur vie pour notre liberté et tous les anciens combattants qui ont combattu contre la peste fasciste.

Nous nous demandons comment de tels événements inhumains peuvent avoir lieu en pleine Union Européenne et pourquoi nos chefs d’Etat ferment les yeux? Pourquoi ne pas les condamner officiellement et ne pas exiger des autorités des pays baltes de fournir les explications pour ce comportement indigne? N’est-ce d’ailleurs pas notre devoir commun et notre obligation au niveau international, étant donné que nous adhérons à la Convention sur la liquidation de toutes formes de discrimination raciale?

Dans ce sens, nous exprimons notre soutien inconditionnel à la résolution de l’Assemblée Générale des Nations Unies, adoptée tous les ans depuis 2004, sur le caractère inacceptable de certaines pratiques qui contribuent à alimenter les formes contemporaines de racisme, de discrimination et de xénophobie ainsi que de l’intolérance qui y est associée.

*Amicale des Anciens de Tambow  
Victimes du Nazisme*

# „Nicht würdig ist die Nation, die nicht ihr Alles freudig setzt für ihre Ehre“

von Léon KEISER, Refraktär

Nach dem Generalstreik, Ende 1942, hatte die deutsche Obrigkeit unsere Luxemburger Professoren durch deutsche ersetzt. Bei einem solchen, der stets gut sichtbar das Parteiabzeichen trug, lasen wir Schillers „Jungfrau von Orléans“ und suchten dabei nach weisen Sprüchen des Dichters. Dabei stiessen wir auf den vorgenannten Aphorismus, was den deutschen Professor veranlasste zu bemerken, Luxemburg gehöre zu solchen Nationen, für die niemand sich mit seinem Leben eingesetzt habe, denn nirgendwo im Lande begegne man Denkmälern, die von solchen Taten Zeugnis gäben.

Ganz unrecht hatte er nicht, wenn man absah von dem Denkmal, der „Gëlle Frau“, inmitten der Stadt, das Gustav SIMON, kaum dass er den Fuss auf Luxemburger Boden gesetzt hatte, unter dem Protestgeschrei der Studenten mit einer Dampfwalze hatte umreissen lassen, weil es für die Luxemburger Legionäre stand, welche im

ersten Weltkrieg auf französischer Seite gekämpft hatten und gefallen waren. Und von den vielen sogenannten Freiheitsbäumen und Erinnerungssteinen, die ein Jahr zuvor gepflanzt und errichtet worden waren, um an die hundertjährige Unabhängigkeit Luxemburgs zu erinnern, die der Giftzwerg in seiner Wut ausreissen und vernichten liess.

Dass im Clerfer Wald hinter der Abtei ein Gedenkstein an die Knäpelmänner erinnerte, die sich in ihrer Ohnmacht mit Gabeln, Sensen, Knüppeln und etlichen Jagdflinten gegen die französischen Revolutionstruppen zur Wehr setzten und unter deren Kugeln fielen oder hingerichtet wurden, weil sie damals in einer ähnlichen Situation waren, wie wir es waren, wusste er wahrscheinlich nicht, und ihn darüber in Kenntnis zu setzen, hätte unweigerlich arge Folgen gehabt.

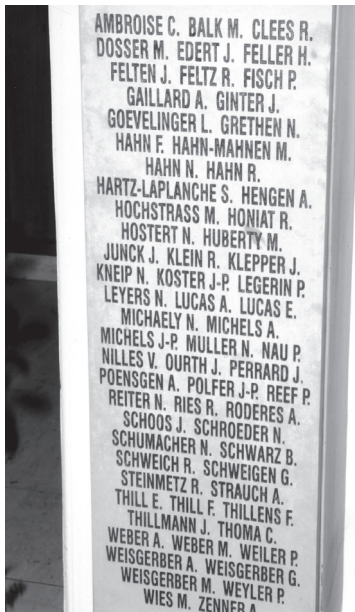
Aber jetzt sind sie da, die Denkmäler, die damals gefehlt hatten und seit 1945 nach Kriegsende wie Pilze

aus dem Boden wuchsen, Denkmäler für all jene Luxemburger, die dem Nazi-terror zum Opfer gefallen waren, wozu auch er, der Herr Professor, seinen Teil beigetragen hatte.

In nahezu allen Ortschaften stehen ein oder mehrere grosse und kleine Gedenksteine oder einfache Stein- oder Marmortafeln, auf denen steht „Morts pour la Patrie 1940-1945“ oder „Si si gestuerwen fir hir Heemecht“. Wer und wie viele sterben mussten steht leider nur auf den wenigsten. Warum eigentlich? Wer in Hamm den amerikanischen Militärfriedhof besucht, findet dort nicht nur blanke Marmorkreuze und Judensterne. Nein, auf jedem der fast 5.200 steht der Name eines amerikanischen Sohnes, der fern seiner Heimat für unsere Freiheit kämpfte und dabei sein Leben hergeben musste. Da darf man doch fragen, warum unsere Gedenksteine so anonym sind.

In Petingen war schon wenige Monate nach Kriegsende, im Oktober





1945, die Idee laut geworden, einen Gedenkstein mit den Namen der Opfer in der Pfarrkirche anzubringen. Der Bildhauer CITO aus Niederkerschen erhielt den Auftrag und bereits ein halbes Jahr später konnte das Bildnis eingeweiht werden, mit 39 Namen auf der Ehrentafel. Namen von jenen, von denen damals mit Sicherheit gewusst war, dass sie umgekommen waren. Die Initiative war zwar lobenswert, war aber zu früh in die Tat umgesetzt worden, denn zu viele fehlten noch, von denen niemand wusste, ob sie noch einmal ihre Heimat wiedersähen.

In den nachfolgenden Jahren wagte auch niemand einen Namen anzufügen, denn die hinterbliebenen Mütter, Väter, Frauen und Kinder warteten noch auf die Rückkehr der Ihren und hofften, dass auch ihr Sohn, ihre Tochter, ihr Gatte, ihre Ehefrau, ihr Vater eines Tages zuhause eintreffen würde. Die Hoffnung blieb auch noch, als kaum noch an eine Rückkehr zu glauben war, und manche Väter und Mütter nahmen den letzten Funken Hoffnung mit in ihr Grab.

Am 21. Oktober 2011, 66 Jahre nach Kriegsende, wo die letzten Zeitzeugen am Aussterben sind, war die Zeit gekommen, das Aufgeschobene nachzuholen. Nach der Abendmesse wurde eine neue Steinplatte im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates, sowie von Vertretern der Zwangsrekrutieren und der patriotischen Vereinigungen eingeweiht. Die Gemeindeverantwortlichen und Pfarrer Jeannot

Gillen hatten es möglich gemacht, weitere 29 Namen hinzuzufügen und somit eine neue Steintafel mit den 68 Namen von jenen Petinger Bürgern, die für ihre Heimat starben, anzubringen.

Beim anschliessenden Empfang der Teilnehmer durch die Gemeindeobrigkeit erinnerte Bürgermeister Pierre Mellina daran, dass in der Gemeinde viele Denkmähler errichtet wurden, welche von den Opfern erzählen, welche die Bürger in den vier schweren Jahren bringen mussten, und die Vorübergehenden ermahnen, diese nicht zu vergessen. In der Kirche seien jetzt alle Namen der 68 Kriegsoffer der Ortschaft Petingen festgeschrieben worden, um so jede Geschichtsfälschung zu vermeiden. Den jetzigen Generationen obliege es nun, Sorge zu tragen, dass diese unglücklichen aber tapferen Menschen nie in Vergessenheit geraten, denn ihnen sei es zu verdanken, dass wir seit fast 70 Jahren in Frieden und Freiheit leben durften. Sie hätten diese Güter teuer mit ihrem Blute bezahlt. Man sollte sich die Zeit nehmen, sich vor diese Ehrentafel zu begeben, sich die Namen anzuschauen und daran zu denken, dass hinter diesen Namen Menschen stehen, die mit der Angst leben, auf unmenschliche Weise leiden und alleingelassen sterben mussten.

Zurückkommend auf die Namenlosigkeit unserer Gedenksteine, bedauere ich immer wieder, dass auf den Steinen, die für jene errichtet wurden, die in fremder Erde verscharrt wurden, keine Namen stehen. Wir brauchen und dürfen uns ihrer Namen nicht schämen. Es ist nie zu spät, nachzuholen, was bis jetzt versäumt wurde.

Wie anders sähe z. B. der „Kanounhiwwel“ aus, wenn neben dem in den Boden versenkten Denkmal der Luxemburger Solidarität, an dem jetzt der Besucher der Stadt Luxemburg (auch deutsche) achtlos vorübergeht, gut sichtbar eine Mauer mit 4.000 Namen stünde.

Ich bin gewiss nicht alleine dieser Meinung. In der Tagespresse war vor einigen Monaten in der Rubrik „Briefe an die Redaktion“ ein Artikel erschienen, der sich mit dieser Forderung auseinandersetzte. Es wäre nicht zu spät, auch hier, und gerade hier, eine angepasste Änderung vorzunehmen.

Uns Alten, die bisher um so vieles hatten streiten müssen, bleibt zu hoffen, dass die jungen Leute, die jetzt in unsere Fussstapfen getreten sind, unser Werk fortsetzen und sich auch damit beschäftigen, diese Anonymität zu beheben. Ich denke, dass es jetzt keine Haarspalter mehr gibt, die glauben, Unterschiede machen zu müssen, zwischen jenen Luxemburgern, die in den Gefängnissen und Konzentrationslagern umkamen und jenen, die zwangsrekrutiert wurden, und bei denen, noch einmal zwischen solchen, die als Refraktäre starben und denen, die kaum den Kinderschuhen entwachsen, vor die schwerste Gewissensfrage ihres Lebens gestellt waren, sich entschieden, selbst die unabsehbaren Folgen und Gefahren auf sich zu nehmen, um seine Familie vor der Sippenhaft zu verschonen.

Keiner von ihnen ging an die Front ohne den festen Willen, bei der ersten Gelegenheit überzulaufen. Viele bekamen die Gelegenheit, andere nicht, und fielen schon bei der ersten Feindberührung. Und wie viele, niemand weiss es, wurdem beim Überlaufen von den „Kameraden“ in den Rücken geschossen oder von den Russen trotz der erhobenen Hände umgelegt, denn für den russischen Soldaten war auch der Überläufer in deutscher Uniform ein „Germanski“, der vorher auf ihn geschossen und gar seinem Freund die Todeskugel verpasst hatte. Bei denen, die es schafften, heil drüben anzukommen, gab es grosse Sprachschwierigkeiten bei der Verständigung, und kaum ein Russe wusste, das es ein Luxemburg gab, und schon gar nicht, was dort los war. Abgesehen davon, sind auch Gefangenenlager keine Sanatorien, viele Gefangene starben an Krankheit und Entbehrung, auch die Luxemburger.

Kürzlich war in einer Todesanzeige in der Tageszeitung bei der Aufzählung der trauernden Familienmitglieder zu lesen: „säi Bruder Jean-Pierre W., gestuerwe fir seng Famill an seng Heemecht“. Ja, so war es, dafür starben sie, für ihre Familie und ihre Heimat, all jene, die schweren Herzens dorthin gingen, wo der Tod reich Ernte hielt.

Das sollte einmal deutlich gesagt werden.

# Meine Jugendjahre 1940-1945

von Jos. Bausch †

## Teil 7 (Fortsetzung aus der vorherigen Nummer)

Er rief ihn sofort an und schon war der Handel perfekt. Schon am gleichen Abend wie abgemacht, zogen wir mit 2 Rucksäcken vollbeladen mit Zwirn ins Dorf und erhielten prompt eine Summe von 16.000 Zloti, das waren etwa 32.000 Lux. Fr. Der Schneider aus der Stadt hatte aber auch Interesse an den anderen Sachen, die wir noch hatten. Er nahm ein paar Handschuhe mit und auch Kopfschützer und für morgen Abend gäbe er uns Bescheid. Der Schneider schenkte uns etliche Gläser Wodka aus und in der Nacht landeten wir wieder in der Schule.

So hatten wir in ein paar Tagen alles umgesetzt und die Taschen voller Geld. Wir hielten uns meist in den Nachbardörfern auf, und bei den Bauern bestellten wir uns unser Mittagessen à la carte, denn bezahlen taten wir gut. Wir mussten auch verschiedentlich in Privathäuser übernachten, wenn wir zuviel getrunken hatten oder die Frauen uns nicht wegließen. Als wir abends einmal vom Feindflug zurück in die Schule kamen, war kein Soldat mehr anwesend, bloß unsere paar Klamotten lagen noch auf dem Boden, der Urlauberaufenthalt war aufgehoben. „Aber nicht für uns“, sagte Karl, „zuerst muss das Geld draufgemacht werden“. Morgens früh nahmen wir unsere Sachen beisammen und marschierten in das Dorf, wo wir am sichersten waren. Hier blieben wir noch ungefähr 2 Wochen und genossen einen herrlichen Urlaub, denn die Polen waren sehr nett zu uns.

Wir hatten jetzt schon Mitte Februar (1944) und Karl sagte: „Jupp, ich glaube wir müssen uns so langsam auf den Weg machen, also zurück zur Front, ja wir können ja nicht bis Kriegsende hier wohnen bleiben“.

Am Abend wurde noch ein schönes Abschiedsmahl gemacht, wo alle unsere Freunde und Mädels eingeladen

waren, und zum Schluss wurde noch getanzt. Ja, es war herrlich, aber unser Geld war noch lange nicht alle.

Am andern Morgen marschierten wir zum Bahnhof mit einem dicken Kopf, hier ließen wir uns einen Stempel auf unsern Urlaubsschein machen, dass man eine Bescheinigung hatte, wo man diese Zeit war. Wir fuhren bis Przemysl, an der russischen Grenze; hier sollten sich unsere Wege trennen, denn Karl war im Mittelabschnitt. Hier beschlossen wir, wenigstens noch einen Tag zu bleiben und zu feiern.

Am Abend wollten wir ins Kino, und schon frühzeitig besorgten wir uns Karten in der Loge, aber gleich 4 Stück, wenn uns vielleicht eine über den Weg laufen sollte. Auf der andern Seite war ein großes Lokal; es saß fast voll von Soldaten, nur ein paar Mädels waren zu sehen. Wir fanden noch einen Tisch, an dem nur ein Landser saß und setzten uns zu ihm. Wir hatten gerade was zu trinken bekommen, da traten 3 Mädels ein und, wie die Soldaten so manierlich sind, standen fast alle auf und boten ihnen Platz an, und wir taten dasselbe. Ja, wo soll das Los hinfallen, denn die hatten die Wahl und sie entschlossen sich, an unserm Tisch Platz zu nehmen.

Wir riefen den Ober herbei und, Herz was begehrst du, sagten wir, und sie bestellten einen Wodka, für so junge Mädels, also liebten sie das Starke (Jungen wie wir). Sie sahen gar nicht so schlecht aus, besonders die Blondine, die neben mir saß; sie war gerade 18 geworden, die andern zwei waren so um die 25 herum. Ja, das passte ja genau hin, 3 zu 3, da braucht ja keiner leer auszugehen. Ich fragte die Blonde, ob sie vielleicht Lust hätten, ins Kino mitzugehen; aber nein, das wollten sie nicht. Als sie ihr Glas Wodka getrunken hatte, wollte ich den Ober rufen, aber sie wehrte ab und sagte, dass es Dreck wäre und nicht zu trinken sei. „Wir

haben zu Hause eine ganz andere Marke und der lässt sich gut trinken. Aber soviel Geld habt ihr Soldaten ja nicht, um was anständiges zu kaufen“.

Doch hatte sie den Nagel auf den Kopf getroffen; ich zeigte ihr so ein kleines Paket und ihre blauen Augen starrten es nur so an. Dann sagte sie: „Ich könnte eine ganze Flasche besorgen, aber die kostet 500 Zloti.“ Der Handel war gemacht und ich sollte mit ihr gehen, in 10 Minuten sind wir zurück. Karl war doch nicht recht einverstanden; er meinte, wir kämen nicht mehr zurück. Die neben ihm saß versicherte ihm, dass wir sofort zurückkämen. Ich zog mit ihr los und bei einem großen Haus klingelte sie und hatte aber selbst einen Schlüssel um aufzusperren.

Wir gingen die Treppe hoch zum ersten Stock, da stand ein Mann in der Tür und bei dem bestellte sie gleich 2 Flaschen. „Das wird billiger“ sagte sie und 800 Zloti war ich los. Ich steckte die Flaschen ein und wir gingen sofort zurück ins Lokal, wo wir eine Flasche öffneten und probten und wirklich, er trank sich besser. Als wir sechs dann die eine Flasche leer hatten, sollte ich die 2te öffnen, aber Karl war schon weiter vorangeschritten und schlug vor, die zu Hause bei den Mädels zu trinken. Die Dritte aber blieb mit dem Anderen zurück, und wir begleiteten die zwei nach Hause. Meine Blonde hatte schon einen kleinen Schwips, denn sie hatte das meiste getrunken.

Wir kehrten im selben Hause ein wie vorher. Die beiden hatten zusammen ein großes Zimmer für sich und wohnten hier. Wir machten es uns bequem und nahmen die 2te Flasche in Angriff und der Blondinen musste ich die Flasche wegnehmen, denn das Biest trank aus der Flasche und was sollte man mit einem besoffenen Weib noch anfangen; also war es jetzt Schluss damit, was sie auch einsah. In der Mitte von dem großen Zimmer



stand noch der Weihnachtsbaum mit ein paar Bullen dran, aber er war so ausgetrocknet, dass er keine Nadeln mehr hatte. Ich glaube der Baum blieb stehen, um die 2 Betten ein wenig abzutrennen. Die Rollen waren ja schon verteilt und so gingen wir zu Bett, es waren so richtige „Hämorrhoidenschaukeln“.

Das Geld hatten wir heimlich in unsere Stiefel gesteckt, denn trauen konnte man ja nicht. Um 3.30 Uhr wurde Karl schon Strohwitwer, denn die arbeitete bei der Bahn und musste um 4 Uhr beginnen. Ja, meine behauptete, sie sei bloß hier in Ferien, was mir auch recht war, denn so hatte ich ja noch mehr vom Leben. Um 6 Uhr war Karl schon auf den Beinen und ging hin und her, wie wenn ihm was fehlte, ja das war ja auch der Fall. Um 8.30 Uhr tranken wir noch eine Tasse Kaffee und gingen dann ins Urlauberheim schlafen, wo ja auch unsere Klamotten lagen.

Nach dem Essen hatte Karl keine Ruhe mehr, denn um 14 Uhr soll seine vom Arbeiten zurück sein und ich habe noch was nachzuholen, also gingen wir wieder hin. Wir klingelten wieder an der Tür. Der Mann vom Vorabend öffnete, doch die Mädels wollten gar nichts von uns wissen und ließen uns vor der Tür stehen; doch eine Flasche Wodka ließen wir noch mitgehen. Ich sagte dann zu Karl: „Wir haben wirklich schlechte Arbeit geleistet, dass wir so abgespeist werden.“

Am Abend waren wir wieder im selben Lokal und lauerten, dass sie wiederkämen, aber nein, keine von den 3 zeigte sich. Wir bummelten noch 2 Tage hier in Przemysl und am Bahnhof ließen wir noch einen Stempel auf unsern Urlaubsschein machen und trennten uns für ernst aus unserm schönen Urlaub. Den Rest Zloti hatten wir noch umgetauscht in Reisemarken. Es war ja auch höchste Zeit, zur Truppe zurückzugehen, denn auf einmal hätten die Deutschen den Krieg noch verlieren können, weil wir beide so lange weg waren.

Am nächsten Abend kam ich in Odessa an, es war Samstag und in der Soldatenkantine war ein Fest für Sonntagabend angeschrieben, und

das wollte ich aber noch mitmachen. So entschloss ich mich, erst am Montag weiterzufahren. Am Sonntagabend war ich dann auch auf dem Fest; es war Tanz, doch auf 5 Soldaten nur ein Mädels, das war doch nicht gerade das Feine. Ich saß an einem Tisch im Gespräch mit ein paar Soldaten die hier ihren Genesungsurlaub verbrachten, als mir ein Unteroffizier auf die Schulter klopfte und mich mit Kanonier Bausch ansprach. Ich stand auf und musste feststellen, dass er aus unserer Batterie war. Er setzte sich zu mir und fragte, wo ich mich eigentlich herumtreibe. Ich erklärte ihm vom Urlaubsaufenthalt in Polen, dass wir dort nicht weiterkamen und sei heute erst hier angekommen, denn ohne Lügen ging es ja nicht.

Dann sagte er, dass er nach Deutschland zu einem Lehrgang fahre, von einer Geheimwaffe V1 + V2. Jedoch kam dann das Neueste. Vor einer Woche hatte der Chef die Batterie antreten lassen und den Gefreiten Bausch als vermisst erklärt. Das waren 2 Volltreffer, erstens Gefreiter seit Weihnachten und dann noch vermisst. Dann sagte er noch, dass sie über Weihnachten bis Neujahr schwer im Einsatz waren und schwere Verluste hinnehmen mussten, was mir alles erspart blieb.

Am Montag morgen fuhr ich mit der Bimmelbahn in die Gegend von meinem Regiment, wo ich den Rest zu Fuß zur Batterie zurücklegen musste. So landete ich mit fast 2 Monaten Verspätung bei meiner Batterie. Mein erster Weg war zur Schreibstube. Der Obergefreite schlug die Hände über dem Kopf zusammen als er mich sah. Ich meldete Kanonier Bausch vom Weihnachtsurlaub zurück. Er schüttelte bloß den Kopf und legte mir eine Kopie hin von der Vermisstenmeldung, die er letzte Woche nach Luxemburg abgeschickt hatte. „Na“, sagte er dann, „wenn du das geahnt hättest, wärst du bestimmt nicht mehr hier gelandet“.

Ich konnte ihm nur zunicken. Ja, wir beide haben uns öfters über unsere Länder unterhalten, denn er war Österreicher und er hatte auch die Schnauze voll.

Am Mittag musste ich dann in die Feuerstellung zum Chef, und ich meldete mich aus dem Urlaub zurück. Worauf er antwortete: „Bausch, ich habe nicht mehr an deine Rückkehr geglaubt, darum habe ich dich als vermisst erklärt und warum ich das getan habe, weißt du ja auch bestimmt.“ Ich sagte laut und deutlich: „Jawohl Herr Oberleutnant.“ Dann musste ich ihm auch erzählen, wo ich mich die 2 Monate herumgetrieben habe und mit etwas Lügen konnte ich ihn dann überzeugen.

So begann dann wieder das alte Leben, was mir die ersten Tage schwer fiel. Ich musste alle Wagen nachschauen, denn für den nächsten Rückmarsch musste alles fahrbereit sein.

Ungefähr 1 Monat konnten wir diese Stellung noch halten, dann passierte es: Eines Morgens früh legte der Russe ein Trommelfeuer hin, was 3 volle Stunden andauerte. Dann griff er mit seinen Panzern und seiner Infanterie unsere Stellung an, die schon wieder schwere Verluste hingenommen hatte. Bei uns war jetzt schon alles verpackt; mir wurde der Schmiedewagen zugeteilt, da der Fahrer vom Bock in Urlaub war. Ich hatte vier gute Pferde und es machte so richtig Spaß, die vier vom Bock aus mit der Leine zu führen; zu Hause hatten wir bloß zwei.

Am Mittag kam dann der Befehl, dass der Russe im Anmarsch war und nun setzten wir uns auch in Bewegung. Mein Freund, der Futtermeister, der ja auch noch immer am Leben war, dirigierte die Kolonne und er wunderte sich, dass ich so gut mit meinen Pferden zurechtkam. Ich befand mich ziemlich vorne in der Kolonne und so kam es nach etwa 4 Stunden, dass er mich anhalten ließ und ich musste ausspannen, um den Schreibstubenwagen zu deponieren, der in dem kleinen Bach, den wir durchquert hatten, stecken blieb. Ich musste fast 1 Kilometer zurück und spannte meine Pferde an den Wagen und im Nu war er draußen. Der hatte vielleicht ein Saugespann, die klappten aber auch gar nicht aufeinander. Ja, so lag ich fast am Ende der Kolonne, was ich ja dem Futtermeister zu verdanken hatte.

... (Fortsetzung folgt)



Universität du Luxembourg  
IPSE, Laboratoire d'histoire

## PARTIZIP 2

### Präsentation des Forschungsprojekts

# Gesellschaftliche Partizipation und Identitätsbildung

## Der Kampf um politische, wirtschaftliche und kulturelle Teilhabe in Luxemburg im europäischen Zusammenhang von den 1930er Jahren bis 1980

Das Projekt erforscht Ursachen, Formen und Grenzen gesellschaftlicher Partizipation in Luxemburg und seinen Nachbarregionen von den 1930er Jahren bis zum Ende der 1970er Jahre. Es geht den historischen Wurzeln der Spaltung der luxemburgischen Gegenwartsgesellschaft nach: Im Großherzogtum Luxemburg stehen jene Einwohner, die Staatsbürger und Angehörige der luxemburgischen Nation sind, jenen gegenüber, die als Ausländer dort leben oder als Grenzgänger einer Erwerbstätigkeit nachgehen. Es analysiert aber auch jene Prozesse und Funktionsweisen gesellschaftlicher Kohäsion, die dieser Spaltung entgegenwirken.

Im Zentrum der Projektarbeit steht zunächst die luxemburgische Nationsbildung als Argument für die Eigenstaatlichkeit des Landes und als Instrument gesellschaftlicher Inklusion und Exklusion. Die seit ihren Anfängen im 19. Jahrhundert immer wieder gefährdete, gelegentlich beschleunigt, dann wieder verzögert verlaufende Herausbildung der luxemburgischen Nation traf in den 1930er Jahren auf die „völkische“ Agitation der Nationalsozialisten, die die Luxemburger als Teil der „deutschen Volksgemeinschaft“ betrachteten. Das Projekt setzt hier in der Zwischenkriegszeit an, untersucht anschließend insbesondere die Wirkungen der erneuten Besetzung des Landes durch deutsche Truppen und der Vereinnahmung Luxemburgs und seiner Bevölkerung durch das „Großdeutsche Reich“. Über die Zeit von Besetzung und Krieg hinaus untersucht das Projekt die bis in die 1970er Jahre und die Gegenwart hinein wirksame Konkurrenz der Opfergruppen in Politik und Erinnerungskultur Luxemburgs und

seiner Nachbarländer, die die Verfolgung durch die Nationalsozialisten und die Verbrechen der Deutschen Wehrmacht gleichsam spiegelverkehrt abbildet: Widerstandskämpfer, Zwangsrekrutierte, Juden als Opfer der nationalsozialistischen „Rassen“- und „Volkstums“-Ideologie, sowie politisch-ideologische Gegner der Nationalsozialisten. Und es erforscht die Grenzen zwischen erzwungener Zusammenarbeit und Kollaboration.

Auf einer zweiten Untersuchungsachse analysiert das Projekt die wechselseitigen Abgrenzungen und Anpassungsprozesse dieser spezifisch luxemburgischen Identitäten und Memorialkulturen gegenüber der seit den 1960er Jahren erheblich verstärkten Immigration sowie den Grenzgängern aus den benachbarten Regionen. Dieser Wandel vollzog sich im Zeichen des europäischen Integrationsprozesses und der Metamorphose der zunächst montanindustriell geprägten luxemburgischen Wirtschaft zu einer stark diversifizierten, vom Dienstleistungssektor dominierten Ökonomie. Gleichzeitig vertiefte sich die Demokratisierung der Gesellschaft. Das Projekt zeigt dies zum einen anhand der Frauenemanzipation, die weit über die formalen politischen Partizipationsrechte hinausreichte, über die Frauen bereits seit 1919 verfügten, und zum anderen in der teilweise institutionalisierten Zusammenarbeit von Regierung und einflussreichen Gesellschaftsgruppen. Der europäische Integrationsprozess wiederum bildete den Rahmen dieser Entwicklungen. Er sicherte einerseits die luxemburgische Eigenstaatlichkeit und Nationsbildung, zum anderen aber stärkte er die Partizipationschancen der Zuwanderer.

Einem interdisziplinären Forschungsansatz folgend fragt das Projekt nach Formen und Ausmaß von Partizipation und Repräsentation, nach identitätsbildenden Prozessen von Selbst- und Fremdzuschreibungen verschiedener Gesellschaftsgruppen und nach den Bedingungen sozialer Kohäsion. Im Zentrum der Untersuchung stehen Migranten und kulturelle Minoritäten, Beschäftigte des gewerblichen und des Dienstleistungssektors, Frauen und Angehörige kultureller Minderheiten. Eine weitere Perspektive eröffnet das Projekt, indem es die spezifisch luxemburgischen Entwicklungen in europäische und globale Zusammenhänge einbettet. Es verbindet historische Vergleiche mit anderen europäischen Ländern und Regionen mit neueren Ansätzen, die sich nicht an politischen und geographischen Einheiten ausrichten, sondern sich als „Verknüpfungsgeschichte“ verstehen oder an sozialen und kulturellen Räumen orientieren.

**Forschungsprojekt** der Universität Luxemburg / Forschungseinheit IPSE (Identités, Politiques, Sociétés, Espaces).

- Gefördert mit Mitteln des Fonds National de la Recherche (FNR)
- Projektbeginn: 15. Januar 2012
- Projektende: 15. Januar 2015

#### Leitung:

Prof. Dr. Jean-Paul Lehnens  
(Projektleiter),

apl. Prof. Dr. Norbert Franz  
(Co-Projektleiter und Koordinator)

#### Projektmitarbeiterin und -mitarbeiter:

Dr. Vincent Artuso

Thorsten Fuchshuber (Dipl. Journ.)

Renée Wagener (Magistra Artium)

## Gedächtnis und Erinnerungen an den 2. Weltkrieg in Luxemburg

Für das Projekt PARTIZIP 2 der Universität Luxemburg in Kooperation mit dem CDREF (Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement Forcé), in dem es unter anderem um Erinnerungen an den 2. Weltkrieg in Luxemburg geht, werden Interviewpartnerinnen und Interviewpartner gesucht.

Wir freuen uns über alle, die bereit sind, in einem filmischen Interview von ihren ganz persönlichen Erlebnissen im 2. Weltkrieg in Luxemburg zu berichten. Interessant sind dabei alle Berichte über den Alltag im Krieg, wie zum Beispiel die Veränderung des alltäglichen Lebens nach der Deutschen Besatzung, Erlebnisse mit den Besatzern, Einquartierung, Bombardierung, Evakuierung, Umsiedlung, Reichsarbeitsdienst (RAD), Zwangsrekrutierung, Flucht, Widerstand, Haft und Verfolgung etc.

Uns interessiert auch, welche Spuren der Krieg in den Familien hinterlassen hat, wie Kriegserlebnisse verarbeitet werden konnten und wel-

che Folgen unter Umständen noch bis in nachfolgende Generationen spürbar sind.

Wir sind uns bewusst, dass es für ein solches Projekt sehr spät ist und hoffen dennoch auf zahlreiche Erlebnisberichte, die den späteren Generationen vermitteln können, was ein Krieg den Menschen abverlangt und welche Folgen er für das weitere Leben haben kann.

Die aufgezeichneten Interviews sollen sowohl für die Wissenschaft und Forschung an der Universität Luxemburg, als auch in bearbeiteter Form für die politische Bildungsarbeit in Schulen und Bildungseinrichtungen zur Verfügung stehen.

Bitte wenden Sie sich telefonisch, schriftlich oder per Email an eine der untenstehenden Adressen. Es genügt uns eine kurze Nachricht mit Ihren Kontaktdaten und einigen wenige Stichworten zu Ihrer Biografie.

Die Interviews werden von Loretta Walz, einer sehr erfahrenen Interview-

erin und Filmemacherin zusammen mit ihrem Team, bestehend aus Kameramann, Toningenieur und ggf. Übersetzer/in, geführt.

Loretta Walz wird sich mit Interessenten zu einem Vorgespräch verabreden, um ihnen das Projekt vorzustellen sowie den genauen Ablauf der Interviewaufzeichnung zu besprechen.

### **Vincent Artuso**

Université du Luxembourg  
Campus Walferdange, Bât. X, 1.29  
Route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
Tel. 00352 46 66 44 9677  
Email: [vincent.artuso@uni.lu](mailto:vincent.artuso@uni.lu)

### **Loretta Walz**

Biografische Dokumentationen  
Kammer Weg 152  
D-40627 Düsseldorf  
Tel. 0049 211 2295158  
Email: [post@loretta-walz.de](mailto:post@loretta-walz.de)  
oder [loretta.walz@ext.uni.lu](mailto:loretta.walz@ext.uni.lu)

## Vorstellung: Loretta Walz

Loretta Walz arbeitet seit 1981 als Regisseurin, Autorin, Filmproduzentin und Dozentin im Themenbereich Geschichte, Biografie und Mediengestaltung (u.a. von 1988 bis 2008 an der Universität der Künste, Berlin, seit 2011 an der Universität Luxemburg). Ihr filmischer Schwerpunkt sind Dokumentarfilme auf der Basis von lebensgeschichtlichen Erinnerungen für das öffentlich-rechtliche Fernsehen sowie für Gedenkstätten, Museen und für die 1979 begann sie in der dokumentarischen Tradition Eberhard Fechners und

Claude Lanzmanns mit der Interview-Sammlung „Widerstand leben – Frauenbiographien“. Seitdem konnten mehr als 200 lebensgeschichtliche Interviews mit Überlebenden des Frauen-KZ Ravensbrück in West- und Osteuropa aufgezeichnet werden.

Für ihren Film „Die Frauen von Ravensbrück“ wurde sie 2006 mit dem Grimme-Preis ausgezeichnet, im selben Jahr wurde ihr für Film und Buch „Und dann kommst du dahin an einem schönen Sommertag – die Frauen von

Ravensbrück“ (Kunstmann Verlag, München, 2005) das Bundesverdienstkreuz am Bande verliehen.

Seit 2007 zeichnet Loretta Walz in Zusammenarbeit mit der Universität Luxemburg lebensgeschichtliche Interviews in Luxemburg auf. Mehr als 30 Erinnerungsberichte an den 2. Weltkrieg in Luxemburg konnten seitdem filmisch dokumentiert werden.

Mehr Infos zu Loretta Walz:

[www.loretta-walz.de](http://www.loretta-walz.de)

# Gedenktag der Ettelbrücker Zwangsrekrutierten

Anlässlich des Nationalen Gedenktages letzten Oktober beging auch die Ettelbrücker Sektion der Zwangsrekrutierten mit ihren Mitgliedern aus Ettelbrück, Erpeldingen, Feulen und Schieren ihren jährlichen Erinnerungstag.

Im Beisein von Député-Maire Jean-Paul Schaaf legte der Vorstand der Zwangsrekrutierten am Morgen ein Blumengebinde am Monument der Zwangsrekrutierten auf dem Ettelbrücker Friedhof nieder.

Pfarrer Maurice Péporté zelebrierte das feierliche Hochamt zu Ehren aller verstorbenen Zwangsrekrutierten. Das anschliessende Mittagessen und die Generalversammlung fanden im Hotel

Lanners statt. Präsident Henri Lutgen widmete Vorstandsmitglied Pierre Schank, das aus Gesundheitsgründen nicht anwesend sein konnte, einen Gedanken, und begrüßte insbesondere Nico Garson aus Schieren, auf dessen Initiative die 17 Mitglieder der aufgelösten Schierener Sektion eine neue Vereinsheimat in Ettelbrück fanden. Sekretär Marcel Schauls sprach über die grundsätzlichen Aufgaben der nun 69 Mitglieder zählenden Vereinigung, die in der Interessenvertretung aller Zwangsrekrutierten, der Aufrechterhaltung der Kameradschaft sowie der Präsenz bei allen lokalen und nationalen patriotischen Feiern bestünde. In aller Stille wurde folgenden verstorbe-

nen Mitgliedern des verflorenen Jahres gedacht: Pierre Melsen aus Feulen, Camille Thill aus Tetingen, Will Dondelinger, Jacques Schmit, Elise Hess-Britz, Berty Penning-Berchem, alle aus Ettelbrück. Kassenprüfer Aloyse Bissen bescheinigte der Schatzmeisterin Anita Wagner-Hirt eine mustergültige Buchhaltung.

Sylvie Bisdorff und Pascal Nicolay, die den Gemeinderat vertraten, gingen auf die geplanten Gedenktafeln ein, auf denen man die Namen aller Ettelbrücker Opfer des Zweiten Weltkrieges wiederfindet. 2012 werde man auch mit den Zwangsrekrutierten an den Streik vor 70 Jahren erinnern.

## Pfingstmontag: Einweihung des „Itinéraire en Souvenir de la Résistance“

### Aus der Generalversammlung der Sektion EdF-Victimes du Nazisme Echternach

Präsident Gérard Wohl begrüßte Stadtrat André Hartmann und FEDEF-Föderationspräsident Erny Lamborelle, bevor er auf einige Projekte hinwies, die ihm persönlich und dem Vorstand am Herzen liegen.

Seit dem „renouveau“ der Sektion und der Verjüngung des Vorstandes, zusammen mit ehemaligen noch lebenden Zwangsrekrutierten und Mitgliedern im Vorstand „à vie“, fand der Vorsitzende die richtigen Worte um allen zu danken für die aktive Teilnahme an den Organisationen der Sektion. Neben den Ausstellungen im Trifolion, welche immer einen regen Zuspruch fanden, sammelte die Sektion viele Dokumente und Zeitzeugenaussagen, welche auf DVD festgehalten wurden. Neben der Veröffentlichung in den letzten Jahren von Büchern über die Kriegserlebnisse von Mitgliedern, erwähnte der Präsident, daß diese Woche ein weiteres Buch vom Echternacher Zwangsrekrutierten Paul Spang mit dem Titel „Die ausge-

klammerten Jahre“ veröffentlicht wird. Intensiv wurde an dem Projekt „Itinéraire en Souvenir de la Résistance“, in Erinnerung an den 70. Jahrestag der Proklamation der Zwangsrekrutierung am 30.8.1942 und des Generalstreiks am 31.8.1942, weiter gearbeitet; mit dem Erfolg und dank der finanziellen Unterstützung der Stadt Echternach, wurden diese Erinnerungstafeln in drei Sprachen auf der „Streikpromenade“ der ehemaligen Studenten des Echternacher Lyzeums, von Echternach ausgehend bis nach Berdorf zum Memorial von Raymond Petit, dem Gründer der LPL Resistenzorganisation, aufgestellt.

Zum 66. Male nach dem Kriege wird am Pfingstmontag den 28.5.2012 in einem Hochamt um 10 Uhr in der Basilika an die verstorbenen Resistenzler und Refraktäre gedacht, bevor in einem Umzug durch den Abteihof bei der Pfortnerloge der „Itinéraire en Souvenir de la Résistance“ offiziell eingeweiht wird. Beim Erinnerungsdenkmal, unterhalb der St. Peter und Paul

Kirche werden dann abschliessend Blumenkränze niedergelegt und in einer Gedenkminute legen Kinder und Jugendliche 70 Rosen am Denkmal nieder, symbolisch in Erinnerung an den 70. Jahrestag der Zwangsrekrutierung und des Generalstreiks.

Diese Erinnerungsfeier, an welcher alle aus Stadt, Region und Land herzlich eingeladen sind, insbesondere die „Stahlecker“, soll als Dank der heutigen Jugend an die Opfer der damaligen Zeit angesehen werden.

Neben diesem Erinnerungsweg an die Resistenz und Streik auf dem Müllerthal Trail E1 von Echternach bis Berdorf, so ein weiteres Anliegen der Sektion, solle man auch wieder den „Melicker Bunker“, in welchem 7 Refraktäre 1944 von der Familie Wohl-Lenger versteckt wurden, wieder eröffnet werden und in diese Müllerthal Trail Promenade, von Scheidgen kommend, mit eingeplant werden. Persönlich weiß Gérard Wohl, ob

seiner Erfahrung mit Touristen, welche fast tagtäglich über die Troo Promenade nach Berdorf wandern, wie interessiert in- und ausländische Wanderer sich für die Geschichte der Region interessieren.

Sekretärin Malou Hartmann rief zu einer Gedenkminute für leider zu früh verstorbene Mitglieder (J.P. Schneiders, François Scholtes, Anny Lorenz, Val Schiltz) auf; immerhin sei auch im Vorstand mit dem unverhofften Tode von Micheline Koch eine große Lücke entstanden. Die Echternacher Sektion nahm an allen lokalen und nationalen Feiern teil, archivierte im Denzelt die gesammelten Dokumente und wertvolle Fotos seiner Mitglieder.

Der Rechenschaftsbericht sowie der von Camille Hoffmann vorgetragene Finanzbericht, bestätigt von den Kassenprüfern Louis Sauber und Pierre Wohl, wurden einstimmig angenommen.

Mehrere Vorschläge seitens der Mitglieder, wie die Herausgabe eines „Bulletin de liaison mit den Vorstands-

beschließen“ oder das Abgehen der „Streikpromenade“ mit ehemaligen Teilnehmern und Zeitzeugen, wurden wohlwollend angenommen.

Auch die Redaktion eines Extrablattes des „Courrier communal“ mit geschichtlichen Dokumenten und Erinnerungen an die Resistenzbewegung um Raymond Petit und in Erinnerung an den Heldentod von Professor Alphonse Schmit, in enger Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach, der Direktion des Lyzeums und dem Internat, soll nicht nur Einheimische an die schrecklichen Ereignisse erinnern, aber auch besonders die Jugend und die 50% ausländische Bevölkerung an die tragische Geschichte der Stadt und Region Echternach im II. Weltkrieg erinnern.

FEDEF-Landespräsident Erny Lamborelle beglückwünschte die Echternacher Sektion ob ihrer wertvollen Mitarbeit bei dem Bemühen, die Erinnerung an die luxemburgische Geschichte wachzuhalten. Auch als Vorreiter in Sachen Zusammenarbeit mit den regionalen oder nationalen

Resistenzorganisationen ist sehr begrüßenswert. Auf nationaler Ebene wird am 30.8.2012 in der Victor Hugo Halle ein nationaler Gedenktag an die Proklamation der Zwangsrekrutierung erinnern, eine weitere sehr interessante Initiative wurde geschildert und von allen Anwesenden sehr begrüßt. Der Nationalpräsident dankte den anwesenden noch lebenden Zwangsrekrutierten für ihre moralische Unterstützung der Sektion und wies auf die 16.000-seitige Datei aller Zwangsrekrutierten hin, welche in fachlicher Aufarbeitung sei.

Als Vertreter der Gemeinde zollte André Hartmann allen den Dank der Stadt Echternach für die vorbildliche Zusammenarbeit. Viel Neues konnte er selbst heute in der Jahresversammlung mitanhören, die Erinnerung an die Geschehnisse im II. Weltkrieg sollten der Jugend mehr sensibilisiert werden und gerade gesammelte Zeitzeugen-Dokumente sollten veröffentlicht werden.

gw



Foto: Peuky Barone

Péngstmeendig, den 28. Mai 2012 zu Echternach

## Erënnerungsfeier oan de Streik viru 70 Jaouer

### Programm:

#### 10.00 Auer: Humass an der Basilika

verschinnert mat dem Gesangk voam Basilikachouer

ënner der Leedung voam

Marc Juncker, Dirigent.

Op der Orgel: Jean-Marie Kieffer.

#### 11.00 Auer: Cortège

– Pompjéen a Police

– Harmonie Municipale

– Autoritéiten an Invitéen

– Amicale voan den Enrôlés de Force et Victimes du Nazisme

– LPPD a Resistenzler aous der Regiunn Echternach

– Stahlecker, Professeren a Studenten aus dem Echternacher Lycée

– Echternacher Veräiner mat den Foandelen



*Am Cortège gi mer dee Wee iwwer de Vulpert, wu d'Echternacher Péngst-dënsdig 1941 mat Gebet, Litanei, Gesangk viraon den Naziën gesprongen sâin, an Erënnerung oan d'Sprangprozëssiunn, di deemols verbode war.*



*Am Abteihof, wu Studenten sich versammelt haten fir de Streik den 1.9.1942, maache mer den „Itinéraire en souvenir de la Résistance“ offiziell op.*

*Panneauën a verschidde Sproochen weisen op d'Echternacher Resistenzgeschichte hin.*

*Gedichter virgedroen voa jonken Echternacher*

*No dëser Feier gi mer bei de Monument aux Morts, wu mer Krënz néierleeën aus Respekt an an Erënnerung oan all Echternacher, di am Kréich gefalen an hirt Lewen fär d'Hämicht hãrgëen hoan.*

*Schulkanner leeën fär all verstoarwe Resistenzler an Echternacher Kréichsoafer symbolisch en Rus néier.*

**„Le noble sang versé par nos martyrs a contribué à créer la nation luxembourgeoise“**

(Gilbert Trausch)

# IN PACE

## **D'Diddelénger Amicale vun den Enrôlés de Force an Ëmgéigend**

gedenkt mat Respekt hire Verstuerwenen vum Joer 2011

**Mme Nic. ALTMANN-FACHINETTI**

**Léon BECKIUS**

**Mme Lotty CALMES-RIPP**

**Henri CHRISOSTHOMUS**

**René ESPEN**

**Mathias HARY**

**Mme Jean-Pierre KEMP**

**Nicolas METZLER**

**Jos PÜTZ**

**Albert SCHUMACHER**

## **D'Amicale des Enrôlés de Force Sektouon Péiteng**

trauert ëm hir Komeroden, déi äis am vergangene Joer voerlooss hun

**Guillaume MARX**

**René MATHIEU**

**Nicolas NEUBERG**

**René PUTZEYS**

**Ady REISCH**

**Camille SCHMIT**

**Roger SCHNORBUS**

**Hary THEIN**

Mir wäerte si, an all déi, déi hinne virausgange sin, a beschter Erënnerung behalen.

## **D'Amicale des Enrôlés de Force Sektouon Réiserbann**

trauert ëm hire joerelange Comitésmember

**Suzanne LAROSCH-CONTER**

Vizepresidentin vun der Sektouon

Mir behale si a gudder Erënnerung.

## **D'Amicale Rogasen-Wollstein-Lüdden vun den Enrôlés de Force**

trauert em hir verstuerwe Komeroden

**François ALLAMANO**

Caissier vun der Sektouon

**Jacques MULLER**

**Jean URWALD**

# Agenda

<b>12. Mee 2012</b>	Nationalkongress vun der Federatioun zu Wëntger
<b>28. Mee 2012</b>	Erënnerungsfeier zu Iechternach un de Streik viru 70 Joer
<b>30. August 2012</b>	Gedenkdag un d'Proklamatioun vun der Zwangsrekrutéierung an der Victor Hugo Hal um Lampertsberg

## Sommaire

Nationalkongress den 12. Mai 2012 zu Wëntger .....	2
Wëllkomm zu Wëntger .....	3
Wort vom Präsidenten der lokalen Sektion Boevange .....	3
Slonsk. Souvenons-nous! Allocution de Steve Kayser, Directeur du CDREF .....	4
Gebied vum Abbé André Heiderscheid an der Krypta vun der Kathedral .....	4
„Nicht würdig ist die Nation, die nicht ihr Alles freudig setzt für ihre Ehre“ (Léon Keiser) .....	6
Meine Jugendjahre 1940-1945 / Jos. Bausch (Teil 7) .....	8
Partizip 2: Präsentation des Forschungsprojektes Gesellschaftliche Partizipation und Identitätsbildung .....	10
Gedenkdag der Ettelbrücker Zwangsrekrutierten .....	12
Aus der Generalversammlung der Sektion EDF-Victimes du Nazisme Echternach .....	12
Programm Pengstmeendig – Erënnerungsfeier oan de Streik viru 70 Jaouer .....	14
In Pace .....	15

Redaktiounsschluss fir déi nächst Nummer ass den 20. Juli 2012

### Comité Directeur pour le Souvenir de l'Enrôlement Forcé

3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg  
Tél. 247-88189, fax 24 87 30 53, e-mail [secretaire@cdsef.etat.lu](mailto:secretaire@cdsef.etat.lu)

**Fédération des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif  
c/o **Michel Ury**, secrétaire général, B.P. 22, L-9901 Troisvierges  
Tél. 691 24 16 20, fax 26 90 80 51 – email: [mich@ury.lu](mailto:mich@ury.lu)  
CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000

**Rédaction du bulletin «Les Sacrifiés»:** c/o **François Jacques**  
1A, rue de Kirchberg, L-1858 Luxembourg, tél. (691) 48 06 76

**Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»:** c/o **Chantal Gansen**  
2B, rue des Champs, L-8285 Kehlen, tél. 26 10 26 51

**Service social aux Enrôlés de Force:** c/o **Danielle Wenzel**  
64, rue Belair, L-3820 Schifflange, tél. 621 18 64 11

**Amicale des Anciens de Tambow**  
c/o **Léon Weis**, secrétaire, 14, rue du X Octobre, L-7243 Bereldange, tél. 33 86 35  
CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000

**Association des survivants des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif  
c/o **Mélanie Flammang** 25, rue Blochausen, L-1243 Luxembourg, tél. 48 16 76

Impression: CTIE – Division Imprimés et Fournitures de bureau